

## Fondos documentales contemporáneos de narrativa oral en Cataluña

Carme ORIOL

(Universitat Rovira i Virgili)

carme.oriol@urv.cat

ORCID ID: 0000-0002-1785-3451

**ABSTRACT:** This article offers a review of the main contributions to fieldwork, documentation and other related topics on the Catalan oral tradition narrations in the last decades.

**KEYWORDS:** Catalan folklore, oral tradition narrations, tales, legends

**RESUMEN:** En este artículo se ofrece una aproximación crítica a las principales labores de documentación y estudio de las narraciones orales de Cataluña en las últimas décadas

**PALABRAS-CLAVE:** folclore catalán, narraciones de tradición oral, cuentos, leyendas

Desde el inicio de la década de los años 80 del siglo XX se han creado en Cataluña diversos fondos documentales que contienen materiales abundantes sobre narrativa oral.<sup>1</sup> Estos fondos se hallan vinculados a asociaciones e instituciones que tienen entre sus objetivos la promoción de la cultura popular. A continuación se describen, por orden de creación, cuatro de ellos: el Arxiu del Grup de Recerca Folklòrica d'Osona, y el Centre de Documentació del Patrimoni i la Memòria «Carrutxa», surgidos de la voluntad de investigadores comprometidos con su entorno más inmediato (municipal y comarcal); el Centre de Documentació de Cultura Popular, de carácter institucional, e impulsado por la Generalitat de Catalunya; y el Arxiu de Folklore de la Universitat Rovira i Virgili, creado desde el ámbito universitario.

### 1. ARXIU DEL GRUP DE RECERCA FOLKLÒRICA D'OSONA

En 1980 Ignasi Roviró, Xavier Roviró y Jaume Ayats constituyeron, en la población de Vic, el Grup de Recerca Folklòrica d'Osona con el objetivo de recoger y estudiar el folclore oral de la comarca de Osona de una forma sistemática y exhaustiva (Roviró, 2010: 95). Desde el principio, los miembros del grupo se propusieron llevar a cabo un trabajo científico basado en la grabación de las entrevistas y en su posterior transcripción. El trabajo de campo más intenso lo realizaron entre los años 1981 y 1991. Esta actividad continuada y sistemática y, además, realizada siempre por las mismas personas (los tres miembros del grupo) dio como resultado un archivo muy homogéneo, fruto de la aplicación de una misma metodología.

El grupo se especializó en la recogida y el estudio del folclore de transmisión oral. En 2013, el archivo del grupo contaba con casi 1.200 horas de grabaciones,

---

<sup>1</sup> Este artículo se enmarca en una línea de investigación sobre literatura popular catalana que ha recibido financiación del Ministerio de Economía y Competitividad a través del proyecto de I+D «El estudio diacrónico de la literatura popular catalana: fondos inéditos y recursos en la red» (FFI2015-64128-P). Asimismo, forma parte del trabajo realizado por el Grup de Recerca Identitats en la Literatura Catalana (GRILC), reconocido y consolidado por la Generalitat de Catalunya (2014 SGR 755).

correspondientes a 700 personas entrevistadas (García, 2013: 36). El contenido de estas grabaciones está segmentado en fonogramas (fragmentos de entrevista que corresponden a un tema), que van acompañados del nombre del informador, el lugar y la fecha de recogida y la valoración (en una escala de 1 a 4) en función del menor o mayor interés del fonograma. Estos materiales se pueden consultar actualmente a través de una base de datos Access (Roviró, 2010: 96-99).

Los componentes del grupo realizaron el primer trabajo de campo intensivo en 1981 en los pueblos de Rupit y Pruit, y los años 1983 y 1984 publicaron una parte de los materiales obtenidos en los dos volúmenes de *El folklore de Rupit i Pruit* (GRFO, 1983, 1984) dedicados a la canción y a la narrativa oral respectivamente. Los dos volúmenes constituyen un buen ejemplo de cómo se debe presentar el material obtenido en la investigación de campo. Para cada pieza de folklore, se especifica el nombre del informante así como el lugar y la fecha de recogida. En cuanto a las narraciones, cada una de ellas se presenta dentro del fragmento de conversación en el que surgió. Además, se utiliza el sistema de transcripción para respetar con la máxima fidelidad posible las características de la lengua oral.

La preocupación por el rigor científico llevó a los componentes del grupo a buscar un soporte sólido en el ámbito académico y, por ello, en el año 1984 establecieron contacto con el profesor Josep M. Pujol, que se incorporó al grupo en 1991. Con Josep M. Pujol se reunieron a menudo para reflexionar sobre la naturaleza de la investigación folclórica, el tratamiento de la lengua y la transcripción, y la importancia de la conversación y la comunicación folclórica (García, 2013: 38-39). Desde entonces, el grupo ha ido incrementado su actividad tanto en lo que se refiere a la investigación de campo como a la organización de jornadas científicas y a la difusión de los resultados de sus estudios en publicaciones especializadas.

El Grup de Recerca Folklòrica d'Osona dispone de una página web <<http://www.folklore.cat/>> en la cual se puede seguir su actividad científica. Asimismo, el número monográfico de la revista *Ausa*, dedicado a conmemorar los más de 30 años de existencia del grupo, contiene un artículo muy bien documentado sobre sus actividades (García, 2013).

## 2. CENTRE DE DOCUMENTACIÓ DEL PATRIMONI I LA MEMÒRIA «CARRUTXA»

En 1980 se creó la Associació Cultural Carrutxa, en Reus, con el objetivo de contribuir a la revitalización del patrimonio popular y tradicional y de incidir en el conjunto de la ciudad a través de actividades de difusión de la cultura popular dirigidas al público en general y también a las escuelas. La asociación nació con la voluntad de potenciar la investigación y la dinamización cultural. Por ello, entre las acciones a realizar se contemplaba: crear un archivo y una biblioteca, llevar a cabo proyectos de recogida de materiales a través del trabajo de campo, publicar libros, preparar exposiciones, impartir conferencias, etc.

La actividad de investigación y difusión cultural fue tomando fuerza y en 1985 se creó el Centre de Documentació del Patrimoni i la Memòria «Carrutxa» como una sección de la asociación. El centro se planteó el estudio de la cultura popular desde un punto de vista interdisciplinar y, por ello, se fomentó la colaboración de investigadores de diversos ámbitos: la etnología, la filología, la literatura popular, la etnomusicología, la historia, la arqueología, etc. (Palomar/Rebés, 1994: 605-606).

Aunque la investigación se dirigió especialmente a la recogida y al estudio de la canción tradicional, los archivos de «Carrutxa» contienen información de interés también en el ámbito de la narrativa oral.

En cuanto a las publicaciones, la asociación «Carrutxa» ha promovido la reedición de obras de literatura popular, como la del escritor reusense Joaquim M. Bartrina (1850-1880), *La meteorologia popular* (Bartrina, 2001), que se había publicado por primera vez a título póstumo dentro de las *Obras en prosa y verso escogidas y coleccionadas por J. Sardá* (Bartrina, 1881).

Durante varios años, la asociación publicó la revista *Fulls de treball de Carrutxa*, en la que se pueden encontrar estudios de narrativa oral. Actualmente coedita *Caramella. Revista de música i cultura popular*, que fue creada en 1999 y tiene una periodicidad semestral. La revista está dirigida a la divulgación de trabajos y experiencias relacionadas con el estudio de la música, la canción y la cultura catalanas aunque también incluye estudios del ámbito de la narrativa oral.

En reconocimiento a su trayectoria, la asociación «Carrutxa» ha sido distinguida con el Premio Nacional de Cultura 2016 de la Generalitat de Catalunya por su trabajo de investigación y divulgación en el ámbito del patrimonio inmaterial de las comarcas de Tarragona.

### 3. CENTRE DE DOCUMENTACIÓ DE CULTURA POPULAR

El Centre de Documentació de Cultura Popular forma parte del Servei de Recerca i Protecció de la Direcció General de Cultura Popular, Associacionisme i Acció Culturals de la Generalitat de Catalunya.

Los orígenes de este centro de documentación se remontan a 1983. Este año se creó el Centre de Documentació i Recerca de la Cultura Tradicional i Popular, que posteriormente adquirió otras denominaciones. Tal como apuntaba Antoni Anguela (1992: 80), las actividades del centro creado en 1983 se dirigieron a la investigación, inventario, conservación y difusión del patrimonio etnográfico de Cataluña. En su artículo, Anguela (1992) hacía un balance de los prácticamente diez años de funcionamiento del centro en los ámbitos de la investigación (premios, ayudas, becas y convenios), inventario y conservación (archivos, informatización, microfilmación) y difusión (congresos y jornadas, publicaciones, exposiciones, educación, certamen fotográfico). Entre las acciones de promoción de la cultura popular catalana que impulsó el centro, destaca la creación en 1992 de la *Revista d'etnologia de Catalunya*.

Las actividades de promoción de la cultura popular se intensificaron a partir de la aprobación, el 5 de marzo de 1993, en el Parlament de Catalunya, de la ley 2/1993 por la que se creó el Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana que tenía como objetivo promover la investigación y el estudio sobre la cultura popular y tradicional, fomentar su mantenimiento y difusión, y dar apoyo a la vida asociativa y a las actividades de dinamización cultural. El centro continuó promoviendo la publicación de la *Revista d'etnologia de Catalunya*, que ha sabido mantener su calidad y prestigio durante todos estos años. Asimismo, el año 1994 el centro impulsó el proyecto Inventari del Patrimoni Etnològic de Catalunya con el objetivo de promover la investigación, documentación, difusión y restitución del patrimonio etnológico catalán. A través de sus convocatorias anuales, el proyecto permitió potenciar la investigación y recopilar un gran número de materiales. Buena parte de la investigación realizada se publicó a través de dos colecciones: «Temes d'etnologia de Catalunya» y «Materials d'etnologia de Catalunya», ambas dirigidas por el antropólogo Joan Prat. En dichas colecciones se

publicaron libros del ámbito de la narrativa oral. Así, por ejemplo, en la colección «Temes d'etnologia de Catalunya» destacan de manera especial dos libros.

El primer libro es *Benvingut/da al club del SIDA i altres rumors d'actualitat* (GRFO/Pujol, 2002), fruto de la investigación del Grup de Recerca Folklòrica d'Osona, con Josep M. Pujol como coordinador, realizada a partir de 3.758 encuestas, destinadas a la obtención de rumores y leyendas, que respondieron jóvenes de entre 15 y 19 años (Roviró, 2010: 111). El libro contiene un extenso estudio introductorio sobre el arte de la conversación, una descripción de la metodología empleada para la obtención de los rumores y una colección de rumores comentados y documentados.

El segundo libro, titulado *I... això és la meva vida. Relats biogràfics i societat* (GRB/Prat, 2004), es el resultado de la investigación realizada por el Grup de Recerca Biogràfica (GRB), con Joan Prat como coordinador. El libro se centra en el relato de vida como objeto de estudio. Describe la metodología seguida en la realización de más de doscientas entrevistas y en el análisis de su contenido. Asimismo, estudia el relato autobiográfico en relación al contexto social en el que tiene lugar, y también como estructura narrativa. En este último caso, se ofrece una tipología de patrones narrativos de los relatos.

En la colección «Materials d'etnologia de Catalunya» cabe destacar la publicación de los libros: *Índex tipològic de la rondalla catalana* (Oriol/Pujol, 2003) y *Metodologia de recerca etnològica* (Català 2010). El primero contiene la catalogación según el sistema internacional de Aarne/Thompson/Uther (Uther, 2004) de los cuentos populares catalanes de tradición oral publicados en forma de libro desde 1853 hasta 2001. El segundo constituye un manual de referencia para orientar una investigación etnológica de calidad en el que se abordan temas que van desde la planificación del trabajo de campo hasta los aspectos legales relacionados con la publicación de los resultados.

Desde el año 2011, los objetivos del centro se ampliaron para favorecer el apoyo a las asociaciones culturales surgidas en los municipios. Asimismo, se produjo una reestructuración en cuanto a su organización y gestión de manera que sus actividades se integraron en la Direcció General de Cultura Popular, Associacionisme i Acció Culturals que incluye el Centre de Documentació de Cultura Popular y el Servei de Promoció i Dinamització.

En sus diversas etapas, estos organismos de la Generalitat de Catalunya han ido reorientando sus objetivos y funciones y han ido cambiando de denominación. Sin embargo, han tenido siempre un papel dinamizador que se ha proyectado hacia un amplio espectro de actividades culturales y asociativas. Dentro de este amplio y diverso campo de actuación se incluye el de la narrativa oral que se ha promovido a través de acciones concretas como la financiación de proyectos, publicaciones, becas, etc.

#### 4. ARXIU DE FOLKLORE DE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

El Arxiu de Folklore es una unidad de investigación del Departament de Filologia Catalana de la Universitat Rovira i Virgili <<http://www.arxiuefolklore.cat/>>. Creado en 1994, fue dirigido por Josep M. Pujol (1947-2012) y Carme Oriol hasta el año 2012. Desde entonces, la responsable de su dirección es Carme Oriol. El archivo, el primero en su género vinculado a una universidad catalana, nació como consecuencia de la actividad académica llevada a cabo desde que en el curso 1979-1980 comenzaron a impartirse estudios de folclore en la licenciatura de Filologia Catalana de la Facultat de Lletres de Tarragona. El archivo cuenta con documentos gráficos, sonoros y audiovisuales procedentes, mayoritariamente, de entrevistas realizadas en las comarcas meridionales de

Cataluña y son una muestra abundante y valiosa del folclore de la zona. En el archivo predominan los documentos de folclore oral (especialmente de narrativa oral), pero también se conservan documentos de folclore no oral, surgidos como consecuencia de las nuevas formas de comunicación presentes en nuestra sociedad, como por ejemplo, mensajes enviados por teléfono móvil o por correo electrónico.

Desde el Arxiu de Folklore se lleva a cabo un importante trabajo de estímulo y de difusión de la investigación (Oriol/Pujol, 2011; Oriol, 2015). En su página web se pueden consultar las noticias referidas a la actividad llevada a cabo por los investigadores vinculados al Arxiu de Folklore. Asimismo, el apartado «Recursos en línea» permite el acceso a las bases de datos especializadas: ArxiuFolk: Base de dades de l'Arxiu de Folklore; BiblioFolk: Repertori Biobibliogràfic de la Literatura Popular Catalana; RondCat: Cercador de la Rondalla Catalana; y RumorFolk: Base de dades de rumors i llegendes contemporànies.

La base de datos ArxiuFolk contiene documentos gráficos, sonoros y audiovisuales procedentes del trabajo de campo realizado por los estudiantes de las asignaturas de literatura popular que se imparten en los estudios de Filología Catalana de la Universitat Rovira i Virgili.

La base de datos BiblioFolk es uno de los frutos del proyecto Repertori Biobibliogràfic de la Literatura Popular Catalana desarrollado en tres fases gracias a la financiación recibida a través de tres proyectos consecutivos de I+D.<sup>2</sup> La base de datos contiene información bibliográfica de las publicaciones impresas referidas a la literatura popular catalana y al folclore así como a sus recolectores e investigadores desde el siglo XIX hasta la actualidad. Otro de los resultados del proyecto fue la publicación del libro *Repertori biobibliogràfic de la literatura popular catalana: el cycle romàntic* que tuvo como responsables de la edición Carme Oriol y Emili Samper (2011).

La base de datos RondCat es uno de los resultados del proyecto Rondalles catalanes, que comenzó el año 2000 y que tiene como objetivo catalogar, estudiar y difundir los cuentos populares catalanes. El proyecto también ha dado como resultado la publicación de los libros *Índex tipològic de la rondalla catalana* (Oriol/Pujol, 2003) y *Index of Catalan Folktales* (Oriol/Pujol, 2008).

La base de datos RumorFolk, de muy reciente creación, tiene como objetivo facilitar la consulta, a través de Internet, de los rumores y las leyendas contemporáneas que se conservan en el Arxiu de Folklore de la Universitat Rovira i Virgili y que no forman parte de la base de datos ArxiuFolk, ya que fueron recogidos de acuerdo con una metodología de trabajo específica pensada para la recolección de este tipo de narración. Actualmente se está iniciando el proceso de traslado de estos documentos a la base de datos RumorFolk.

El fondo del Arxiu de Folklore está formado por documentos de diversos géneros del folclore (cuentos, leyendas, anécdotas, tradiciones, chistes, costumbres, fraseología, canciones, folclore no oral, etc.) y cuenta también con monografías, misceláneas, fichas fraseológicas, cintas de casete, cintas de vídeo y CD.

Con los años, el archivo se ha convertido en el núcleo esencial de la investigación que se lleva a cabo en Etnopoética y Folklore, una de las líneas de trabajo del Grup de

---

<sup>2</sup> «Repertorio biobibliográfico de la literatura popular catalana: el ciclo romántico (1778-1893)», 2006-2009 (HUM 2006-13121/FILO); «La literatura popular catalana (1894-1959): protagonistas, actitudes, realizaciones», 2010-2012 (FFI 2009-08202/FILO); «La literatura popular catalana en la segunda mitad del siglo XX: documentación, estudio y difusión», 2013-2015 (FFI 2012-31808).

Recerca Identitats en la Literatura Catalana (GRILC), vinculado a la Universitat Rovira i Virgili, y reconocido como grupo consolidado por la Generalitat de Catalunya.

La dinámica investigadora que se ha llevado a cabo en el archivo y la voluntad de la Universitat Rovira i Virgili de potenciar la actividad de investigación han permitido disponer de un técnico de apoyo. Así, entre los años 2000 y 2002, el archivo contó con el apoyo técnico de Mónica López, licenciada en Filología Catalana, mientras que a partir de 2005 el técnico encargado del Arxiu de Folklore es Emili Samper, licenciado y doctor en Filología Catalana por la URV.

En los últimos años, desde el archivo se ha impulsado la creación de la revista multilingüe e internacional *Estudis de Literatura Oral Popular / Studies in Oral Folk Literature*, que publicó su primer número el 2012. La revista se puede consultar en formato electrónico a través de un acceso directo desde la página principal de la web del Arxiu de Folklore.

## 5. CONCLUSIONES

A principios de los años 80 del siglo XX se crearon en Cataluña cuatro fondos documentales que, interesados en la preservación de la narrativa oral, han mantenido su actividad de forma ininterrumpida hasta la actualidad. Son: el Arxiu del Grup de Recerca Folklòrica d'Osona; el Centre de Documentació del Patrimoni i la Memòria «Carrutxa»; el Centre de Documentació de Cultura Popular; y el Arxiu de Folklore de la Universitat Rovira i Virgili.

Todos ellos fueron constituidos por sus impulsores a partir de unos objetivos que combinaban tres aspectos fundamentales: la recogida y la clasificación de los materiales; su estudio y divulgación a través de libros y revistas; y la organización de seminarios y jornadas dirigidas a promover el intercambio científico entre los investigadores.

Fruto de su creciente actividad, así como de una adaptación metodológica, vinculada al desarrollo de las tecnologías de la información y de la comunicación, los fondos documentales citados constituyen hoy día espacios de referencia para el estudio de la narrativa oral, no solo por su función investigadora esencial, sino también por su acción a favor de la dinamización cultural del territorio en el cual se ubican.

## BIBLIOGRAFÍA

- ANGUELA, Antoni (1992): «Centre de Documentació i Recerca de la Cultura Tradicional i Popular: dades per a un balanç», *Revista d'etnologia de Catalunya*, 1, pp. 80-87.
- BARTRINA, Joaquim M. (1881): *Obras en prosa y verso escogidas y coleccionadas por J. Sardá*, Barcelona / Madrid, Teixidó y Parera.
- BARTRINA, Joaquim M. (2001): *La meteorologia popular*, Reus, Arxiu Històric Municipal / Carrutxa [facsimil de la edició de 1881, en *Obras en prosa y verso escogidas y coleccionadas por J. Sardá*].
- CATALÀ VIÚDEZ, Manel (2010): *Metodologia de recerca etnològica*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura.
- GARCÍA HERMOSILLA, Carles (2013): «Caçadors de converses. El Grup de Recerca Folklòrica d'Osona», *Ausa*, XXVI, 171, pp. 34-50.
- [GRB] Grup de Recerca Biogràfica; Prat, Joan (2004): *I... això és la meva vida. Relats biogràfics i societat*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura.

- [GRFO] Grup de Recerca Folklòrica d'Osona (1983): *El folklore de Rupit i Pruit. I Cançoner*, Vic, Eumo.
- [GRFO] Grup de Recerca Folklòrica d'Osona (1984): *El folklore de Rupit i Pruit. II Narracions*, Vic, Eumo.
- [GRFO] Grup de Recerca Folklòrica d'Osona; Pujol, Josep M. (2002): *Benvingut/da al club de la SIDA i altres rumors d'actualitat*, Barcelona, Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana, Generalitat de Catalunya.
- ORIOI, Carme (2015): «Digital archives and the study of Catalan folk literature», *Folklore*, CXXVI, 3, pp. 336-346.  
DOI: <https://doi.org/10.1080/0015587X.2015.1057986>
- ORIOI, Carme y PUJOL, Josep M. (2003): *Índex tipològic de la rondalla catalana*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura.
- ORIOI, Carme y PUJOL, Josep M. (2008): *Index of Catalan folktales*, Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia.
- ORIOI, Carme y PUJOL, Josep M. (2011): «Recerca i documentació en etnopoètica i folklore: l'Arxiu de Folklore del Departament de Filologia Catalana de la URV», *Estudis Romànics*, 33, pp. 325-332.
- ORIOI, Carme y SAMPER, Emili (eds.) (2011). *Repertori biobibliogràfic de la literatura popular catalana: el cicle romàntic*, Tarragona, Publicacions URV.
- PALOMAR, Salvador y REBÉS, Salvador (1994), «L'Arxiu de Cançoner i Música Tradicional de Reus», en *Actes del Col·loqui sobre cançó tradicional. Reus, setembre 1990*, S. Rebés (coord.), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, pp. 605-614.
- ROVIRÓ, F. Xavier (2010): «Les llegendes de la Plana de Vic (dins l'arxiu del GRFO)», en *Etnopoètica: incidència, difusió i comunicació en el món contemporani*, M. Sales y C. Valriu (coords.), Dolianova, Grafica del Parteolla, pp. 95-113.
- UTHER, Hans-Jörg (2004): *The types of international folktales. A classification and bibliography*, I-III, Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia.

Fecha de recepción: 15 de abril de 2017  
Fecha de aceptación: 28 de abril de 2017



